

**ZÁVÄZNÉ FIREMNÉ PRAVIDLÁ OCHRANY OSOBNÝCH  
ÚDAJOV - BINDING CORPORATE RULES PRIVACY (BCRP)**  
ZÁVÄZNÉ FIREMNÉ PRAVIDLÁ OCHRANY OSOBNÝCH PRÁV PRI NAKLADANÍ  
S OSOBNÝMI ÚDAJMI V SKUPINE DEUTSCHE TELEKOM

**Vydal**

Deutsche Telekom AG  
Data Privacy, Legal Affairs and Compliance Board department  
Group Privacy Friedrich-Ebert-Allee 140, 53113 Bonn, Germany

<b>Názov</b>	<b>Verzia</b>	<b>Oblasť platnosti</b>
Závazné firemné pravidlá ochrany osobných údajov DTAG.docx	2.7	Nemecko a zahraničie

<b>Autori</b>	<b>Vydanie schválil</b>	<b>Kontakt</b>
Daniel Hoff Marcus Schmitz, GPR Dr. Jörg Friedrichs, GPR	Riaditeľ pre ochranu údajov v Skupine (Group Privacy) Dr. Claus-Dieter Ulmer	Marcus Schmitz, GPR Dr. Jörg Friedrichs, GPR Stephanie König, GPR
<b>Stav a posledná revízia</b>	<b>Dátum platnosti</b>	<b>Umiestnenie dokumentu</b>
Finálna verzia 5. 12. 2013	Pre Deutsche Telekom AG od 1. 7. 2014 na základe schválenia výkonného manažmentu zo dňa 10. 6. 2014, v jednotlivých spoločnostiach Skupiny na základe schválenia výkonným manažmentom jednotlivých spoločností alebo rozhodnutia príslušného člena manažmentu	Databáza korporátnych pravidiel DTAG (DTAG Corporate Rule Base) ( <a href="http://policies.telekom.de">http://policies.telekom.de</a> )

**Abstrakt**

Predpis pre nakladanie s osobnými údajmi pri používaní v rámci Skupiny; nová verzia Etického kódexu v oblasti ochrany osobných údajov

**HISTÓRIA ZMIEN**

Verzia	Stav	Vydal/a	Zmeny / pripomienky
2.2	20. 1. 2013	Sonja Klauck	Revidovaná verzia Etického kódexu v oblasti ochrany osobných údajov Nemecko, Verzia 2.1
2.3	8. 2. 2013	Dr. Claus-Dieter Ulmer	Úplná revízia
2.4	14. 2. 2013	Dr. Claus-Dieter Ulmer	Prenos údajov a zodpovednosť
2.5	21. 3. 2013	Marcus Schmitz Dr. Claus-Dieter Ulmer	Revízia s pripomienkami Komisarä pre ochranu osobných údajov a slobodu informácií Spolkovej republiky Nemecko
2.6	9. 4. 2013	Daniel Hoff	Revízia s pripomienkami Komisarä pre ochranu osobných údajov a slobodu informácií Spolkovej republiky Nemecko
2.7	5. 12. 2013	Daniel Hoff Marcus Schmitz	Revízia s pripomienkami Orgänu na ochranu osobných údajov Rakúskej republiky

Upozornenie: Keďže tlačенá forma politiky Skupiny môže byť neaktuálna vždy ju, prosím, porovnajte s Databázou korporátnych pravidiel spoločnosti Deutsche Telekom AG (<http://policies.telekom.de>), aby ste mali istotu, že sa jedná o aktuálnu verziu politiky Skupiny.

# OBSAH

Revízia s pripomienkami Orgánu na ochranu osobných údajov Rakúskej republiky .....	2
<b>PRVÁ ČASŤ PÔSOBNOSŤ</b> .....	6
§ 1 Právna povaha Závazných firemných pravidiel ochrany osobných údajov .....	6
§ 2 Rozsah pôsobnosti .....	6
§ 3 Vzťah k iným právnym ustanoveniam .....	6
§ 4 Skončenie a zánik .....	7
<b>DRUHÁ ČASŤ ZÁSADY</b> .....	8
<b>ODDIEL 1 TRANSPARENTNOSŤ SPRACOVANIA ÚDAJOV</b> .....	8
§ 5 Informačná povinnosť .....	8
§ 6 Obsah a forma informácií .....	8
§ 7 Dostupnosť informácií .....	8
<b>ODDIEL 2 PODMIENKY PRE PRIJATELŔNÉ POUŽITIE OSOBNÝCH ÚDAJOV</b> .....	9
§ 8 Základná zásada .....	9
§ 9 Prijateľnosť použitia osobných údajov .....	9
§ 10 Súhlas dotknutej osoby .....	9
§ 11 Automatizované individuálne rozhodnutia .....	9
§ 12 Použitie osobných údajov na priame marketingové účely .....	10
§ 13 Špeciálne kategórie osobných údajov .....	10
§ 14 Minimalizácia údajov, zamedzenie duplicitného zberu údajov, anonymizácia a aliasovanie .....	10
§ 15 Zákaz prepájania .....	10
<b>ODDIEL 3 PRENOS OSOBNÝCH ÚDAJOV</b> .....	10
§ 16 Charakter a účel prenosu osobných údajov .....	10
§ 17 Prenos údajov .....	11
§ 18 Spracovanie údajov povereným subjektom .....	11
<b>ODDIEL 4 KVALITA A BEZPEČNOSŤ ÚDAJOV</b> .....	11
§ 19 Kvalita údajov .....	11
§ 20 Bezpečnosť údajov – technicko-organizačné opatrenia .....	12
<b>TRETIA ČASŤ PRÁVA DOTKNUTÝCH OSÔB</b> .....	13
§ 21 Právo na informácie .....	13
§ 22 Právo na protest, právo na požiadanie o vymazanie alebo zablokovanie osobných údajov a právo na opravu .....	13
§ 23 Právo na objasnenie, pripomienky a nápravu .....	13
§ 24 Právo klásť otázky a podávať sťažnosti .....	14
§ 25 Výkon práv dotknutých osôb .....	14

§ 26 Závazné firemné pravidlá ochrany osobných údajov v papierovej forme.....	14
<b>ŠTVRTÁ ČASŤ ORGANIZÁCIA OCHRANY OSOBNÝCH ÚDAJOV .....</b>	<b>15</b>
§ 27 Zodpovednosť za spracovanie údajov.....	15
§ 28 Pracovník zodpovedný za ochranu osobných údajov .....	15
§ 29 Pracovník Skupiny zodpovedný za ochranu osobných údajov.....	15
§ 30 Informačná povinnosť v prípade porušenia predpisov .....	16
§ 31 Kontrola úrovne ochrany osobných údajov .....	16
§ 32 Zaangažovanie zamestnancov a ich vyškolenie .....	16
§ 33 Spolupráca s dozornými orgánmi.....	17
§ 34 Príslušné kontakty vo veci otázok .....	17
<b>PIATA ČASŤ ZODPOVEDNOSŤ .....</b>	<b>18</b>
§ 35 Oblasť uplatnenia pravidiel týkajúcich sa zodpovednosti .....	18
§ 36 Poskytovanie náhrady škody.....	18
§ 37 Dôkazné bremeno .....	18
§ 38 Výhody tretích strán pre dotknuté osoby .....	18
§ 39 Miesto výkonu jurisdikcie.....	18
§ 40 Mimosúdna arbitráž.....	19
<b>ŠIESTA ČASŤ ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA .....</b>	<b>20</b>
§ 41 Revízia a úpravy týchto Závazných firemných pravidiel ochrany osobných údajov .....	20
§ 42 Zoznam kontaktov a spoločností .....	20
§ 43 Procesné právo / klauzula o oddeliteľnosti .....	20
§ 44 Zverejňovanie .....	20
<b>SIEDMA ČASŤ POJMY A DEFINÍCIE.....</b>	<b>21</b>

**Poznámka:**

V prípade, že sú tieto Závazné firemné pravidlá ochrany osobných údajov v spoločnostiach zavádzané na základe individuálnych pravidiel, musia byť dodržané všetky existujúce dojednania o kolektívnom vyjednávaní a účastníckych právach príslušného zástupcu zamestnancov. \_

## PREAMBULA

- (1) Ochrana osobných údajov zákazníkov, zamestnancov a iných osôb spojených so Skupinou Deutsche Telekom je najvyššou prioritou spoločností v rámci Skupiny Deutsche Telekom.
- (2) Spoločnosti Skupiny Deutsche Telekom sú si vedomé toho, že úspech spoločnosti Deutsche Telekom ako celku závisí nielen na globálnom prepojení informačných tokov, ale predovšetkým tiež na dôveryhodnosti a bezpečnom nakladaní s osobnými údajmi.
- (3) Deutsche Telekom vnímajú jej zákazníci i široká verejnosť v mnohých oblastiach ako jeden subjekt. Je preto spoločným záujmom spoločností Skupiny Deutsche Telekom výraznou mierou prispievať k spoločnému úspechu spoločnosti a zavádzaním týchto Závazných firemných pravidiel ochrany osobných údajov podporovať tvrdenie Skupiny Deutsche Telekom, že je poskytovateľom vysokokvalitných produktov a inovatívnych služieb.
- (4) Poskytovaním týchto Závazných firemných pravidiel ochrany osobných údajov Skupina Deutsche Telekom v celosvetovom meradle vytvára štandardizovanú vysokú úroveň ochrany osobných údajov, ktorú je možné aplikovať na používanie údajov v rámci jednej spoločnosti, ako i vo všetkých spoločnostiach a na prenos údajov v rámci Nemecka i v medzinárodnom meradle. V rámci Skupiny Deutsche Telekom musia byť osobné údaje spracovávané príjemcom v súlade so zákonom o ochrane údajov, ktorý sa vzťahuje na prenášateľa údajov.

## PRVÁ ČASŤ PÔSOBNOSŤ

### § 1 Právna povaha Závazných firemných pravidiel ochrany osobných údajov

Závazné firemné pravidlá ochrany osobných údajov sú záväzné pre spracovávanie osobných údajov (podľa pracovného materiálu č. 133, Článku 29 pracovnej skupiny Európskej komisie) v spoločnostiach Skupiny Deutsche Telekom, ktoré ich prijali na právno-závaznej báze. Závazné firemné pravidlá ochrany osobných údajov sú tiež záväzné pre všetky spoločnosti, ktoré môže Deutsche Telekom požiadať o ich prijatie a spoločnosti, ktoré ich prijali na báze dobrovoľnosti, bez ohľadu na to, kde sa tieto údaje zhromažďujú.

### § 2 Rozsah pôsobnosti

Závazné firemné pravidlá ochrany osobných údajov sa vzťahujú na všetky typy osobných údajov v rámci Skupiny Deutsche Telekom bez ohľadu na to, kde sa tieto údaje zhromažďujú. Osobné údaje sa v rámci Skupiny Deutsche Telekom používajú najmä v nasledujúcich procesoch:

- (1) Riadenie údajov o zamestnancoch pri príprave, realizácii a spracovávaní pracovných zmlúv a oslovovanie zamestnancov s ponukou produktov a služieb, ktoré im ponúka Deutsche Telekom alebo tretie strany.
- (2) Príprava, realizácia a spracovanie obchodno-zákazníckych dohôd a dohôd so zákazníkmi a vykonávanie reklamných činností a činností súvisiacich s výskumom trhu zameraných na informovanie zákazníkov a záujemcov – tretie strany o produktoch a službách, ktoré ponúka Deutsche Telekom alebo tretie strany.
- (3) Príprava a realizácia dohôd s poskytovateľmi služieb Skupiny Deutsche Telekom ako súčasť poskytovania služieb pre Skupinu Deutsche Telekom.
- (4) Umožnenie primeraných obchodných stykov s inými tretími stranami, najmä pokiaľ sa jedná o akcionárov, partnerov alebo návštevníkov a dodržiavanie záväzných právnych predpisov.

Údaje sa používajú v súlade s aktuálnymi i budúcimi obchodnými zámermi spoločností Skupiny Deutsche Telekom, ktoré zahŕňajú i poskytovanie telekomunikačných služieb, digitálnych služieb spotrebiteľom a obchodným zákazníkom, IT služieb (vrátane dátových centier) a poradenských služieb.

### § 3 Vzťah k iným právnym ustanoveniam

- (1) Účelom ustanovení Závazných firemných pravidiel ochrany osobných údajov je zabezpečiť štandardizovanú vysokú úroveň ochrany osobných údajov v rámci celej Skupiny Deutsche Telekom. Tieto Závazné firemné pravidlá ochrany osobných údajov nemajú vplyv na existujúce povinnosti a predpisy, ktoré musia jednotlivé spoločnosti za účelom

Závazné firemné pravidlá ochrany osobných údajov - Binding Corporate Rules Privacy (BCRP) | Verzia 2.7  
spracovania a používania osobných údajov plniť a ktoré presahujú zásady stanovené v týchto Závazných firemných pravidlách ochrany osobných údajov alebo ktoré obsahujú dodatočné obmedzenia spracovávaní a používania osobných údajov.

- (2) Údaje zhromaždené v rámci Európy sa spravidla používajú v súlade s právnymi ustanoveniami krajiny, v ktorej boli údaje zhromaždené bez ohľadu na to, kde sa používajú, avšak minimálne v súlade s požiadavkami týchto Závazných firemných pravidiel ochrany osobných údajov.
- (3) Tieto Závazné firemné pravidlá ochrany osobných údajov nemajú vplyv na aplikovateľnosť národnej legislatívy nariadenej z dôvodov štátnej bezpečnosti, národnej obrany alebo verejnej bezpečnosti, alebo za účelom predchádzania zločinom alebo vyšetrovania zločinov a súdneho stíhania zločincov, ktorá vyžaduje prechod údajov na tretie strany. Ak spoločnosť zistí, že dôležité časti týchto Závazných firemných pravidiel ochrany osobných údajov sú v rozpore s ustanoveniami o ochrane osobných údajov platných v danej krajine, ktoré znemožňujú stranám podpísať tieto Závazné firemné pravidlá ochrany osobných údajov, bude o tejto skutočnosti okamžite informovaný pracovník zodpovedný za ochranu osobných údajov Skupiny Deutsche Telekom. Do sprostredkovania bude potom zaangažovaný príslušný dozorný orgán spoločnosti.

#### § 4 Skončenie a zánik

Tieto Závazné firemné pravidlá ochrany osobných údajov prestávajú byť pre spoločnosť záväznými v prípade, že táto spoločnosť opustí Skupinu Deutsche Telekom alebo zruší platnosť týchto pravidiel. V každom prípade však skončenie alebo zrušenie platnosti Závazných firemných pravidiel ochrany osobných údajov nebude znamenať, že spoločnosť bude zbavená povinností stanovených v Závazných firemných pravidlách ochrany osobných údajov a/alebo že pre ňu už nebudú platiť ustanovenia obsiahnuté v Závazných firemných pravidlách ochrany osobných údajov, ktoré riadia používanie údajov, ktoré boli už prenesené. Ďalší prenos údajov z tejto alebo do tejto spoločnosti bude možný jedine vtedy, keď poskytne iné primerané záruky v súlade s požiadavkami európskeho práva.

## DRUHÁ ČASŤ

### ZÁSADY

## ODDIEL 1

### TRANSPARENTNOSŤ SPRACOVANIA ÚDAJOV

#### § 5 Informačná povinnosť

Dotknuté osoby budú informované o tom, akým spôsobom sa ich osobné údaje používajú v súlade s príslušnou legislatívou a súvisiacimi podmienkami.

#### § 6 Obsah a forma informácií

- (1) Spoločnosť primeraným spôsobom informuje dotknuté osoby o nasledujúcich záležitostiach:
  - a) Identita sprostredkovateľa(ov) údajov a ich kontaktné údaje.
  - b) Zamýšľané použitie a účel použitia údajov. Tieto informácie musia obsahovať i informácie o tom, aké údaje sa zaznamenávajú a/alebo spracovávajú, z akého dôvodu, za akým účelom a na akú dlhú dobu.
  - c) Ak sa údaje prenášajú alebo zasielajú na tretie osoby, je známy príjemca, rozsah a účel(y) takého prenosu/zaslania.
  - d) Práva dotknutých osôb v súvislosti s použitím ich údajov.
- (2) Dotknutým osobám budú tieto informácie oznámené jasným a zrozumiteľným spôsobom, bez ohľadu na zvolené médium.

#### § 7 Dostupnosť informácií

Informácie budú dotknutým osobám k dispozícii po tom, ako budú zhromaždené a následne kedykoľvek, keď budú vyžiadané.

## ODDIEL 2

# PODMIENKY PRE PRIJATEĽNÉ POUŽITIE OSOBNÝCH ÚDAJOV

### § 8 Základná zásada

Osobné údaje sa používajú výlučne za podmienok uvedených nižšie v texte, pričom nebudú použité na iné účely ako na tie, pre ktoré boli pôvodne zhromaždené.

Použitie zhromaždených údajov na iné účely bude možné jedine vtedy, keď budú dodržané podmienky prístupnosti v súlade s nasledujúcimi podmienkami:

### § 9 Prijateľnosť použitia osobných údajov

Osobné údaje môžu byť použité, pokiaľ je splnené jedno alebo viacero nasledujúcich kritérií:

- a) Z právneho hľadiska je jednoznačne jasné, že údaje sa môžu použiť plánovaným spôsobom.
- b) Dotknutá osoba súhlasila s použitím údajov o nej.
- c) Je potrebné, aby boli údaje použité týmto spôsobom, aby spoločnosť splnila svoje povinnosti vyplývajúce pre ňu z dohody s dotknutou osobou vrátane zmluvných povinností informovať a/alebo súvisiacich následných povinností ako i preto, aby spoločnosť mohla zaviesť predzmluvné alebo post-zmluvné opatrenia ohľadom prípravy alebo spracovania dohody, ktorá bola požadovaná zo strany dotknutej osoby.
- d) Údaje musia byť použité tak, aby spoločnosť splnila svoju právnu povinnosť.
- e) Údaje je potrebné používať tak, aby boli chránené hlavné záujmy dotknutej osoby.
- f) Údaje je potrebné používať tak, aby bola splnená úloha, ktorá je v záujme širokej verejnosti alebo ktorá je súčasťou výkonu funkcie štátneho orgánu a ktorou bola spoločnosť alebo tretia strana, na ktorú sa údaje prevádzajú, poverená.
- g) Údaje je potrebné spracovávať za účelom výkonu legitímnych záujmov spoločnosti alebo tretej strany/strán, na ktorú/é sú údaje zasielané za predpokladu, že nad týmito záujmami jednoznačne nestoja záujmy dotknutej osoby, ktoré vyžadujú ochranu.

### § 10 Súhlas dotknutej osoby

Platí, že dotknutá osoba dala svoj súhlas podľa Par. 9, Ods. 1 písm. b) Závazných firemných pravidiel ochrany osobných údajov, ak:

- a) Súhlas bol daný výslovne, dobrovoľne a na základe poskytnutia potrebných informácií, čo umožňuje dotknutej osobe v plnej miere si uvedomovať rozsah, v akom dáva svoj súhlas. Znenie vyhlásení o súhlase je v potrebnej miere presné a informuje dotknuté osoby o ich právach kedykoľvek daný súhlas zrušiť. U obchodných modelov, u ktorých zrušenie súhlasu vedie k nesplneniu zmluvných povinností bude dotknutá osoba o tejto skutočnosti informovaná.
- b) Súhlas bol prijatý vo forme primeranej okolnostiam (písomná forma). Vo výnimočných prípadoch môže byť súhlas prijatý i v ústnej forme – platí to vtedy, keď je skutočnosť udelenia súhlasu, ako i existencia mimoriadnych okolností, na základe ktorých sa ústna forma javí ako primeraná, v dostatočnej miere doložené.

### § 11 Automatizované individuálne rozhodnutia

- a) Rozhodnutia, pri ktorých sa berú do úvahy individuálne aspekty osoby a ktoré môžu mať za následok právne dôsledky, alebo ktoré môžu vyvolať výrazný opačný efekt nebudú založené výlučne na automatizovanom použití údajov. Jedná sa najmä o rozhodnutia, u ktorých majú veľký význam údaje o dôveryhodnosti, odbornej spôsobilosti, alebo zdravotnom stave dotknutej osoby.
- b) Pokiaľ v konkrétnych prípadoch nastane objektívna potreba automatizovaných rozhodnutí, dotknutá osoba bude okamžite informovaná o výsledku automatizovaného rozhodnutia a bude jej umožnené, aby v primeranom časovom období podala svoje vyjadrenie. Vyjadrenia dotknutej osoby budú pred prijatím konečného rozhodnutia v primeranej miere vzaté do úvahy.

## § 12 Použitie osobných údajov na priame marketingové účely

Ak sú údaje použité na priame marketingové účely, dotknuté osoby sú:

- a) informované o spôsobe, akým budú ich údaje použité na priame marketingové účely;
- b) informované o právach, ktorými disponujú, aby mali možnosť kedykoľvek podať námietku voči použitiu ich osobných údajov v priamych marketingových komunikáciách;
- c) sú im poskytnuté možnosti na uplatnenie svojho práva odmietnuť takéto komunikácie, predovšetkým dostanú informácie o spoločnosti, u ktorej by mala byť námietka uplatnená.

## § 13 Špeciálne kategórie osobných údajov

- a) Použitie špeciálnych kategórií údajov je možné uplatniť výlučne tam, kde to upravujú právne predpisy alebo tam, kde dotknutá osoba s takýmto použitím vopred súhlasila. Je to tiež možné v prípade, že to je potrebné na spracovanie údajov, aby boli splnené práva a povinnosti spoločnosti v oblasti pracovného práva za predpokladu, že sú prijaté primerané ochranné prostriedky a že to nezakazuje právo príslušnej krajiny.
- b) Skôr, ako spoločnosť začne týmto spôsobom vykonávať zhromažďovanie, spracovávanie alebo používanie údajov, adekvátnym spôsobom informuje o tomto svojho pracovníka zodpovedného za ochranu osobných údajov, pričom túto skutočnosť zdokumentuje. Pri hodnotení, nakoľko je takéto použitie prijateľné by sa mal brať do úvahy najmä charakter, rozsah, potreba a právny základ použitia údajov.

## §14 Minimalizácia údajov, zamedzenie duplicitného zberu údajov, anonymizácia a aliasovanie

- (1) Pokiaľ ide o použitie údajov na špecifický účel (minimalizácia údajov), osobné údaje sú na tento účel vhodné, primerané a neprekračujú stanovenú mieru. Údaje sa spracovávajú jedine v rámci konkrétnej aplikácie, keď to je potrebné (zamedzenie duplicitného zberu údajov)
- (2) Tam, kde to je možné a z ekonomickej stránky výhodné sa používajú stanovené postupy na vymazanie identifikačných znakov dotknutých osôb (anonymizácia) alebo nahradenie identifikačných znakov inými znakmi (aliasovanie).

## §15 Zákaz prepájania

Využívanie služieb alebo príjem produktov a/alebo služieb nebude pre dotknuté osoby podmienkou pre udelenie súhlasu pre použitie ich údajov na iné účely ako na prípravu alebo plnenie dohody, čo bude platiť výlučne v prípade, že pre dotknutú osobu nie je možné alebo prijateľné používať porovnateľné služby alebo porovnateľné produkty.

# ODDIEL 3

## PRENOS OSOBNÝCH ÚDAJOV

### §16 Charakter a účel prenosu osobných údajov

- (1) Osobné údaje môžu byť prenášané výlučne v prípade, že prijímajúca strana prevezme zodpovednosť za prijatie údajov (ich zaslanie), alebo v prípade, že príjemca používa údaje výhradne v súlade s pokynmi a požiadavkami zasielajúcej strany (dohoda o spracovaní údajov povereným subjektom).
- (2) Osobné údaje sa prenášajú výlučne na povolené účely v súlade s Par. 9 týchto Závazných firemných pravidiel ochrany osobných údajov ako súčasť obchodných činností spoločnosti alebo právnych povinností, alebo na základe súhlasu dotknutých osôb.

### § 17 Prenos údajov

- (1) Ak spoločnosť prenáša údaje do orgánov, ktorých hlavné sídlo sa nachádza v tretej krajine alebo ktoré prenášajú údaje do orgánov konkrétnej krajiny, budú podniknuté kroky na zabezpečenie toho, aby tieto údaje boli prenášané správnym spôsobom. Primerané požiadavky týkajúce sa ochrany osobných údajov a ich bezpečnosti budú s príjemcom dohodnuté predtým, ako budú údaje prenesené. Okrem toho, osobné údaje, najmä údaje zozbierané v EÚ alebo Európskej ekonomickej oblasti (European Economic Area, EEA) budú prenesené na prevádzkovateľov



Závazné firemné pravidlá ochrany osobných údajov - Binding Corporate Rules Privacy (BCRP) | Verzia 2.7  
mimo Európskej únie jedine vtedy, ak bude zabezpečená potrebná úroveň ochrany osobných údajov, pričom sa použijú tieto Závazné firemné pravidlá ochrany osobných údajov alebo iné primerané prostriedky, napr. zmluvné klauzuly normy EÚ alebo individuálne zmluvné dohody, ktoré spĺňajú príslušné požiadavky Európskeho práva.

- (2) Na základe požiadaviek Skupiny Deutsche Telekom a všeobecne uznávaných technických a organizačných noriem sa na zaručenie bezpečnosti osobných údajov, vrátane obdobia, kedy budú zasielané ďalšej strane, použijú vhodné technicko-organizačné opatrenia.

#### § 18 Spracovanie údajov povereným subjektom<sup>1</sup>

- (1) V prípade, že spoločnosť (objednávateľ) poveruje tretiu stranu (dodávateľa) poskytovaním služieb vo svojom mene a podľa svojich pokynov, dohoda o poskytovaní služieb, bude nielen špecifikovať úkon, ktorý je potrebné vykonať, ale budú v nej navyše stanovené i povinnosti dodávateľa ako strany poverenej spracovaním údajov. Tieto povinnosti obsahujú pokyny objednávateľa ohľadom typu a spôsobu spracovania osobných údajov, účel spracovania a technicko-organizačné opatrenia potrebné na ochranu údajov.
- (2) Dodávateľ nepoužije osobné údaje (ktoré mu boli zverené na zrealizovanie objednávky) na vlastné účely alebo účely tretej strany bez predchádzajúceho súhlasu objednávateľa. Dodávateľ vopred informuje objednávateľa o akýchkoľvek plánoch na subkontrahovanie práce na tretie strany za účelom splnenia svojich zmluvných povinností. Objednávateľ má právo namietať proti takémuto využitiu subdodávateľov. Pokiaľ sú subdodávatelia použítí dovoľným spôsobom, dodávateľ ich zaviazuje plniť požiadavky dohôd uzatvorených medzi dodávateľom a objednávateľom.
- (3) Subdodávatelia sú zvolení podľa svojich schopností splniť vyššie uvedené požiadavky.

## ODDIEL 4

# KVALITA A BEZPEČNOSŤ ÚDAJOV

#### § 19 Kvalita údajov

- (1) Osobné údaje sú správne a tam, kde to je potrebné i aktualizované (kvalita údajov).
- (2) V súvislosti s účelom, na ktorý sa údaje používajú budú prijaté príslušné opatrenia, aby bola každá nesprávna alebo neúplná informácia vymazaná, zablokovaná, alebo, pokiaľ to je potrebné, opravená.

#### § 20 Bezpečnosť údajov – technicko-organizačné opatrenia

Spoločnosť prijme potrebné technicko-organizačné opatrenia pre procesy, IT systémy a platformy používané na zber, spracovanie alebo používanie údajov, aby boli tieto údaje chránené.

Tieto opatrenia okrem iného znamenajú:

- a) zabrániť tomu, aby neoprávnené osoby získali prístup k systémom na spracovanie údajov, na ktorých sa osobné údaje spracovávajú alebo používajú (kontrola prístupu);
- b) zabezpečiť, aby neoprávnené osoby nemohli používať systémy na spracovanie údajov (kontrola zamietnutia použitia);
- c) zabezpečiť, aby osoby, ktoré disponujú oprávnením na využívanie systémov na spracovanie údajov mali prístup výlučne k údajom, ku ktorým majú autorizovaný prístup a aby neoprávnené osoby nemohli osobné údaje počas ich spracovania alebo používania, alebo po tom, ako budú nahraté čítať, kopírovať, meniť, alebo odstrániť (kontrola prístupu k údajom);
- d) zabezpečiť, aby neoprávnené osoby nemohli osobné údaje v priebehu ich elektronického prenosu alebo zasielania, alebo počas toho, ako budú nahrávané na dátové média čítať, kopírovať, meniť alebo odstrániť a aby bolo možné kontrolovať a identifikovať prevádzkovateľov, na ktorých sa majú osobné údaje na zariadení určenom na prenos preniesť (kontrola prenosu údajov);
- e) zabezpečiť, aby bolo možné spätne zistiť a určiť, či a kým boli osobné údaje zadané do systémov na spracovanie údajov, zmenené, alebo odstránené (kontrola zadávania údajov);

<sup>1</sup> Tento par. nie je ustanovením v zmysle pracovného materiálu č. 195 Čl. 29 pracovnej skupiny Európskej komisie. Skupina Deutsche Telekom, posledná revízia dňa 5. 12. 2013, str. 11 z 22

- f) zabezpečiť, aby mohli byť osobné údaje zadané na spracovanie prostredníctvom subdodávateľa (tzv. „outsourcované“) spracovávané výlučne v súlade s pokynmi objednávateľa (kontrola dodávateľa)
- g) zabezpečiť, aby boli osobné údaje chránené pred náhodným zničením alebo stratou (kontrola dostupnosti);
- h) zabezpečiť, aby mohli byť údaje, ktoré boli zhromaždené na rôzne účely spracované osobitne (pravidlo oddelenia, tzv. „separation rule“).

## TRETIA ČASŤ PRÁVA DOTKNUTÝCH OSÔB

### § 21 Právo na informácie

- (1) Dotknuté osoby sú oprávnené kedykoľvek kontaktovať ktorúkoľvek spoločnosť, ktorá používa ich údaje a žiadať od nej nasledujúce informácie:
  - a) osobné údaje, ktoré sú o nich uchovávané vrátane ich pôvodu a príjemcu(ov);
  - b) účel použitia;
  - c) osoby a prevádzkovatelia, na ktorých sú ich údaje obvyčajne prenášané, najmä ak sa údaje prenášajú do zahraničia;
  - d) ustanovenia týchto Závazných firemných pravidiel ochrany osobných údajov.
- (2) Príslušné informácie musia byť prístupné žiadateľovi v primeranej lehote a v zrozumiteľnej forme; väčšinou to býva v písomnej forme alebo elektronicky. Poskytnutie týchto Závazných firemných pravidiel ochrany osobných údajov v papierovej forme bude dostatočným prostriedkom na komunikovanie informácií týkajúcich sa ich požiadaviek.

Pokiaľ to umožňuje príslušný zákon danej krajiny, spoločnosť môže meniť poplatok za dodávanie potrebných informácií.

### § 22 Právo na protest, právo na požiadanie o vymazanie alebo zablokovanie osobných údajov a právo na opravu

- (1) Dotknuté osoby môžu kedykoľvek namietať proti použitiu ich údajov v prípade, že sa tieto údaje používajú na účely, ktoré nie sú právne záväzné.
- (2) Toto právo na protest platí tiež v prípade, že dotknuté osoby predtým súhlasili s používaním údajov.
- (3) Oprávneným žiadosťami o vymazanie alebo zablokovanie bude promptne vyhovené. Takéto žiadosti sú oprávnené najmä vtedy, keď prestane platiť právny základ používania údajov. Ak má dotknutá osoba právo dať vymazať údaje, avšak vymazanie údajov nie je možné alebo je bezdôvodné, údaje budú prostredníctvom zablokovania chránené pred nepovoleným použitím, pričom budú dodržané predpísané lehoty uchovávania.
- (4) Dotknuté osoby môžu spoločnosť kedykoľvek požiadať, aby opravila osobné údaje, ktoré o nich uchováva, pokiaľ sú tieto údaje neúplné a/alebo nesprávne.
- (5) U obchodných modelov, u ktorých vedie zrušenie alebo vymazanie k nesplneniu zmluvných povinností bude dotknutá osoba o tomto informovaná

### § 23 Právo na objasnenie, pripomienky a nápravu

- (1) Ak dotknutá osoba tvrdí, že nezákonným použitím jej údajov boli porušené jej práva, najmä ak poskytne dôkaz o porušení týchto Závazných firemných pravidiel ochrany osobných údajov, ktoré je možné overiť, príslušné spoločnosti, ktorých sa to týka bez zbytočných prietahov dané skutočnosti objasnia. U údajov, ktoré sú prenášané alebo zasielané najmä spoločnostiam mimo Európskej Únie spoločnosť, ktorá je etablovaná v Európskej únii objasní skutočnosti a poskytne dôkaz o tom, že prijímajúca strana neporušila požiadavky stanovené v týchto Závazných firemných pravidlách ochrany osobných údajov, alebo že je zodpovedná za všetky spôsobené škody. Spoločnosť budú pri objasňovaní skutočností úzko spolupracovať, pričom si navzájom poskytnú prístup ku všetkým informáciám, ak o to budú požiadané.

- (2) Dotknutá osoba, ktorej sa záležitosť týka môže kedykoľvek podať sťažnosť na holding Skupiny Deutsche Telekom v prípade, že podozrieva spoločnosť Skupiny Deutsche Telekom z toho, že nespracúva jej osobné údaje v súlade s právnymi požiadavkami alebo ustanoveniami týchto Závazných firemných pravidiel ochrany osobných údajov.  
Ochrana údajov. Opodstatnená sťažnosť sa bude riešiť v primeranej časovej lehote, pričom bude dotknutá osoba o tejto skutočnosti primeraným spôsobom informovaná.
- (3) Ak sa sťažnosť týka viacerých spoločností, celú súvisiacu korešpondenciu s dotknutou osobou bude koordinovať pracovník spoločnosti zodpovedný za ochranu osobných údajov, ktorý je najviac oboznámený s predmetom sťažnosti. Pracovník Skupiny zodpovedný za ochranu osobných údajov bude oprávnený kedykoľvek uplatniť svoje právo subrogácie a právo prevziať prípad.
- (4) Na oznamovanie prípadov týkajúcich sa ochrany osobných údajov sa budú využívať primerané a vhodné kanály (ako napr. špeciálne na tieto účely založené e-mailové konto poskytované útvarmi Ochrany osobných údajov, Právnych záležitostí, alebo Compliance - útvarom zodpovedným za dodržiavanie zhody, alebo priamy kontakt, ktorý je možné využívať online).
- (5) Pracovník dotknutej spoločnosti zodpovedný za ochranu osobných údajov okamžite informuje o prípade týkajúcom sa ochrany osobných údajov pracovníka Skupiny zodpovedného za ochranu osobných údajov, pričom použije procesy určené pre nahlasovanie prípadov.
- (6) Ak boli práva dotknutých osôb porušené alebo ak dotknuté osoby utrpeli stratu, v súlade s Piatou časťou týchto Závazných firemných pravidiel ochrany osobných údajov môžu podať sťažnosť.

#### § 24 Právo klásť otázky a podávať sťažnosti

Každá dotknutá osoba má právo kedykoľvek sa obrátiť s otázkami a sťažnosťami týkajúcimi sa uplatňovania týchto Závazných firemných pravidiel ochrany osobných údajov na pracovníka spoločnosti zodpovedného za ochranu osobných údajov, pričom môže použiť svoje osobné údaje. Spoločnosť, ktorá je v najväčšej miere oboznámená s daným konkrétnym predmetom alebo spoločnosť, ktorá zhromaždila údaje o dotknutej osobe sa uistí, že ostatné spoločnosti, ktorých sa záležitosť týka náležitým spôsobom dodržiavajú práva dotknutej osoby.

#### § 25 Výkon práv dotknutých osôb

Dotknuté osoby nebudú znevýhodňované z dôvodu, že využili tieto práva. Forma komunikácie s dotknutou osobou, napr. telefonicky, v elektronickej podobe alebo písomne by mala zohľadňovať požiadavku dotknutej osoby, pokiaľ to je možné.

#### § 26 Závazné firemné pravidlá ochrany osobných údajov v papierovej forme

Papierová forma týchto Závazných firemných pravidiel ochrany osobných údajov bude každému subjektu na požiadanie poskytnutá.

## **ŠTVRTÁ ČASŤ ORGANIZÁCIA OCHRANY OSOBNÝCH ÚDAJOV**

#### § 27 Zodpovednosť za spracovanie údajov

Spoločnosti sú povinné zabezpečiť, aby boli dodržané právne ustanovenia ohľadom ochrany údajov, ako i tieto Závazné firemné pravidlá ochrany osobných údajov.

#### § 28 Pracovník zodpovedný za ochranu osobných údajov

- (1) Každá spoločnosť určí osobitného pracovníka zodpovedného za ochranu osobných údajov, ktorého úlohou bude zabezpečiť, aby jednotlivé organizačné jednotky spoločnosti boli oboznámené so štatutárnymi i internými požiadavkami spoločnosti i Skupiny vo veci ochrany osobných údajov a predovšetkým týchto Závazných firemných pravidiel ochrany osobných údajov. Na sledovanie dodržiavania predpisov týkajúcich sa ochrany osobných údajov použije pracovník zodpovedný za ochranu osobných údajov vhodné prostriedky, najmä náhodné kontroly.

- (2) Predtým, ako spoločnosť vymenuje pracovníka zodpovedného za ochranu osobných údajov bude toto vymenovanie konzultovať s pracovníkom Skupiny zodpovedným za ochranu osobných údajov.
- (3) Spoločnosť zabezpečí, aby pracovník zodpovedný za ochranu osobných údajov disponoval primeranými odbornými znalosťami potrebnými na zhodnotenie právnych, technických i organizačných aspektov prostriedkov na ochranu osobných údajov.
- (4) Spoločnosť poskytne pracovníkovi zodpovednému za ochranu osobných údajov finančné i personálne zdroje potrebné na vykonávanie jeho povinností.
- (5) Pracovníkovi zodpovednému za ochranu osobných údajov bude udelené právo podávať správy priamo manažmentu spoločnosti a bude i organizačne prepojený s manažmentom spoločnosti.
- (6) Pracovník zodpovedný za ochranu osobných údajov každej spoločnosti je zodpovedný za realizáciu požiadaviek predložených pracovníkom Skupiny zodpovedným za ochranu osobných údajov, ako i realizáciu stratégie ochrany osobných údajov Deutsche Telekom.
- (7) Všetky odbory každej spoločnosti sú povinné informovať svojho pracovníka zodpovedného za ochranu osobných údajov o vývoji IT infraštruktúry, sieťovej infraštruktúry, obchodných modelov, produktov, spracovaní údajov o zamestnancoch a zodpovedajúcich strategických plánoch. Pracovník zodpovedný za ochranu osobných údajov bude oboznámený s novými vývojovými trendmi hneď v počiatočnej fáze, aby mohol zabezpečiť, že sa bude venovať pozornosť všetkým záležitostiam týkajúcim sa ochrany údajov a že sa tieto záležitosti budú i zhodnocovať.

#### § 29 Pracovník Skupiny zodpovedný za ochranu osobných údajov

- (1) Pracovník Skupiny zodpovedný za ochranu osobných údajov koordinuje procesy spolupráce a dohodu o všetkých dôležitých záležitostiach týkajúcich sa ochrany údajov v rámci Skupiny Deutsche Telekom. Informuje generálneho riaditeľa holdingu Skupiny Deutsche Telekom o aktuálnom dianí a tam, kde to je potrebné navrhuje odporúčania.
- (2) Povinnosťou pracovníka zodpovedného za ochranu osobných údajov bude navrhovať a vytvárať politiku Skupiny Deutsche Telekom v oblasti ochrany údajov a tam, kde to je potrebné i konzultovať s pracovníkmi spoločností Skupiny zodpovednými za ochranu osobných údajov. Títo pracovníci zodpovední za ochranu osobných údajov navrhujú politiku ochrany osobných údajov pre svoje spoločnosti, v súlade s politikou ochrany osobných údajov Skupiny. Pracovník Skupiny zodpovedný za ochranu osobných údajov a pracovníci zodpovední za ochranu osobných údajov jednotlivých národných spoločností sa jedenkrát v roku stretávajú na Medzinárodných stretnutiach vedúcich pracovníkov v oblasti ochrany osobných údajov (stretnutia s osobnou účasťou) a vymieňajú si informácie.

#### § 30 Informačná povinnosť v prípade porušenia predpisov

Spoločnosť, ktorej sa to týka okamžite informuje svojho pracovníka zodpovedného za ochranu osobných údajov o každom prípade porušenia alebo jasných znakov porušenia predpisov týkajúcich sa ochrany údajov, najmä týchto Závazných firemných pravidiel ochrany osobných údajov. Pracovník zodpovedný za ochranu osobných údajov zase naopak okamžite informuje pracovníka Skupiny zodpovedného za ochranu osobných údajov v prípade, že by udalosť potencióálne mohla mať dopad na verejnosť, mohla by zasiahnuť viac ako jednu spoločnosť, alebo by predstavovala potencióálnu stratu presahujúcu sume 500 000 Euro. Pracovník spoločnosti zodpovedný za ochranu osobných údajov tiež informuje pracovníka Skupiny zodpovedného za ochranu osobných údajov v prípade, že dôjde k akýmkoľvek zmenám zákonov vzťahujúcich sa na spoločnosť, ktoré by mohli mať výrazne nepriaznivý dopad na plnenie týchto Závazných firemných pravidiel ochrany osobných údajov.

#### § 31 Kontrola úrovne ochrany osobných údajov

- (1) Pracovník Skupiny zodpovedný za ochranu osobných údajov vykonáva kontroly za účelom zistenia, či sa dodržiavajú požiadavky stanovené na základe týchto Závazných firemných pravidiel ochrany osobných údajov a následnej úrovne ochrany osobných údajov ako súčasť ročného plánu inšpekcií; na tento účel sa využívajú i ďalšie prostriedky, ako napr. inšpekcie, ktoré vykonávajú pracovníci spoločností zodpovední za ochranu osobných údajov, alebo reporting.
- (2) Interní a externí audítori vykonávajú inšpekčné kontroly pracovníka Skupiny zodpovedného za ochranu osobných údajov. V rámci Skupiny Deutsche Telekom sa vykonávajú tiež pravidelné sebahodnotenia koordinované pracovníkom Skupiny zodpovedným za ochranu osobných údajov. Generálny riaditeľ holdingu Skupiny Deutsche Telekom bude informovaný o výsledkoch kľúčových inšpekčných kontrol a o následných odsúhlasených opatreniach. Na požiadanie je príslušnému dozornému orgánu zodpovednému za ochranu údajov zaslaná kópia výsledkov inšpekčnej kontroly.

Príslušný dozorný orgán zodpovedný za spoločnosť môže tiež iniciovať inšpekčnú kontrolu. Spoločnosť bude tieto inšpekčné kontroly v maximálnej možnej miere podporovať a následne zavádzať odsúhlasené opatrenia.

- (3) Spoločnosť prijme potrebné opatrenia na nápravu každého slabého miesta odhaleného počas inšpekčnej kontroly, pričom pracovník Skupiny zodpovedný za ochranu osobných údajov bude monitorovať vykonávanie týchto opatrení. Ak spoločnosť bez uvedenia dostatočných dôvodov nezrealizuje opatrenia, Pracovník Skupiny zodpovedný za ochranu osobných údajov zhodnotí dopad na ochranu osobných údajov a podnikne potrebné kroky, pričom v prípade potreby pristúpi i k eskalácii záležitosti.
- (4) Pracovníci spoločností zodpovední za ochranu osobných údajov alebo iných organizačných útvarov poverení vykonávaním inšpekčných prehliadok vykonávajú tiež kontroly na základe špeciálne určených plánov auditov zdokumentovaných v písomnej forme za účelom zistenia, či spoločnosti dodržiavajú požiadavky na ochranu údajov.
- (5) Pokiaľ tomu nebránia právne prekážky, pracovník Skupiny zodpovedný za ochranu osobných údajov a pracovníci zodpovední za ochranu osobných údajov sú oprávnení vykonávať kontrolu vo všetkých spoločnostiach a každý z nich i vo svojej vlastnej spoločnosti, či sú osobné údaje používané patričným spôsobom. Spoločnosti, ktorých sa to týka udelia pracovníkovi Skupiny zodpovednému za ochranu osobných údajov i pracovníkom zodpovedným za ochranu osobných údajov plný prístup k informáciám, ktoré požadujú, aby mohli objasniť a zhodnotiť situáciu. Pracovník Skupiny zodpovedný za ochranu osobných údajov a pracovníci zodpovední za ochranu osobných údajov sú oprávnení vydávať v tomto smere in pokyny.
- (6) Ako súčasť vykonávaných inšpekčných kontrol tam, kde to je možné, pracovníci zodpovední za ochranu osobných údajov používajú štandardizované postupy platné pre celú Skupinu, napr. spoločné audity ochrany údajov, pričom takéto postupy môže sprístupniť pracovník Skupiny zodpovedný za ochranu osobných údajov.

#### § 32 Zaangažovanie zamestnancov a ich vyškolenie

- (1) Spoločnosti svojim zamestnancom uložia za povinnosť minimálne pri vzniku ich zamestnaneckého pomeru držať v tajnosti údaje i telekomunikačné tajomstvo. V rámci tohto záväzku budú zamestnanci prostredníctvom školení v dostatočnej miere poučení vo veci ochrany údajov. Spoločnosť za týmto účelom zrealizuje potrebné procesy a poskytne zdroje.
- (2) Zamestnanci budú prostredníctvom školení pravidelne inštruovaní ohľadom základov ochrany údajov, minimálne však jedenkrát za dva roky. Spoločnosti sú oprávnené pripraviť a realizovať pre svojich zamestnancov špeciálne vybrané školiace kurzy. V každej spoločnosti pracovník zodpovedný za ochranu osobných údajov zdokumentuje zrealizovanie takéhoto školiaceho kurzu a jedenkrát do roka bude o tomto informovať pracovníka Skupiny zodpovedného za ochranu osobných údajov.
- (3) Pracovník Skupiny zodpovedný za ochranu osobných údajov môže centrálnie sprístupniť zdroje a procesy pre uloženie povinnosti a vyškolenie zamestnancov Skupiny Deutsche Telekom.

#### § 33 Spolupráca s dozornými orgánmi

- (1) Spoločnosti súhlasia s tým, že budú, na základe dôvery, spolupracovať s dozorným orgánom zodpovedným za ne alebo za spoločnosť, ktorá prenáša údaje, najmä pri zodpovedaní otázok a dodržiavaní odporúčaní.
- (2) V prípade zmeny legislatívy, ktorá sa vzťahuje na spoločnosť a ktorá by mohla mať výrazný opačný účinok na záruky poskytované na základe týchto Závazných firemných pravidiel ochrany osobných údajov spoločnosť, ktorej sa to týka upozorní zodpovedný dozorný orgán na takúto zmenu.

#### § 34 Príslušné kontakty vo veci otázok

Pracovníci spoločností zodpovední za ochranu osobných údajov alebo pracovník Skupiny zodpovedný za ochranu osobných údajov predstavujú kontakty zodpovedné za riešenie otázok týkajúcich sa týchto Závazných firemných pravidiel ochrany osobných údajov. Pracovník Skupiny zodpovedný za ochranu osobných údajov na požiadanie poskytne kontaktné údaje pracovníkov spoločností zodpovedných za ochranu osobných údajov.

Pracovníka Skupiny zodpovedného za ochranu osobných údajov je možné kontaktovať na adrese:

[datenschutz@telekom.de](mailto:datenschutz@telekom.de)

[privacy@telekom.de](mailto:privacy@telekom.de)

+49-228-181-82001

počas štandardných pracovných hodín (stredoerópskeho času).

## PIATA ČASŤ ZODPOVEDNOSŤ

### § 35 Oblasť uplatnenia pravidiel týkajúcich sa zodpovednosti

- (1) Táto Piata časť týchto Závazných firemných pravidiel sa vzťahuje výlučne na spracovávanie osobných údajov zhromaždených v EÚ/EEA, ktoré spadajú do pôsobnosti Smernice Európskeho parlamentu a Rady o ochrane fyzických osôb pri spracovaní osobných údajov a o voľnom pohybe týchto údajov č. 95/46/ES.
- (2) V rámci EÚ/EEA platia ustanovenia o právnej zodpovednosti krajiny, v ktorej sa nachádza hlavné sídlo spoločnosti. Pre údaje na ktoré sa nevzťahuje Par. 35, Ods. 1 BCRP platia ustanovenia o právnej zodpovednosti krajiny, v ktorej má daná krajina, ktorá zhromaždila údaje svoje sídlo; v prípade absencie existencie právnych ustanovení platia podmienky spoločnosti, ktorá zhromaždila údaje.
- (3) Platba penalizovanej náhrady škody, kedy spoločnosť musí zaplatiť dotknutej osobe platby, ktoré prekračujú škodu samotnú sú výslovne vylúčené.

### § 36 Poskytovanie náhrady škody

- (1) Každá fyzická osoba, ktorá utrpela stratu ako výsledok porušenia jednej alebo niekoľkých povinností definovaných v Závazných firemných pravidlách ochrany osobných údajov zo strany spoločnosti Skupiny Deutsche Telekom alebo príjemcom údajov, na ktorého Skupina Deutsche Telekom zaslala alebo preniesla údaje sa môže domáhať primeranej náhrady škody voči príslušným spoločnostiam Skupiny Deutsche Telekom.
- (2) Dotknutá osoba je tiež oprávnená domáhať sa náhrady škody voči spoločnosti holdingu Skupiny Deutsche Telekom. .Pokiaľ spoločnosť holdingu zaplatí náhradu škody, je oprávnená žiadať refundáciu od spoločností, ktoré nesú zodpovednosť za stratu alebo ktoré zadali zákazku tretej strane, ktorá ju spôsobila.
- (3) Dotknutá osoba sa môže domáhať náhrady škody voči spoločnosti, ktorá preniesla alebo zaslala údaje. Ak spoločnosť, ktorá údaje preniesla nenesie zodpovednosť de jure alebo de facto, dotknutá osoba nie je oprávnená požadovať náhradu škody od spoločnosti – príjemcu údajov. Spoločnosť – príjemca údajov nemá nárok na zbavenie sa zodpovednosti tým, že sa bude v prípade porušenia odvolávať na zodpovednosť dodávateľa.
- (4) Dotknutá osoba je oprávnená kedykoľvek predložiť sťažnosť príslušnému dozornému orgánu alebo dozornému orgánu, ktorý nesie zodpovednosť za spoločnosť holdingu Skupiny Deutsche Telekom.

### § 37 Dôkazné bremeno

Dôkazné bremeno v súvislosti s riadnym používaním údajov dotknutej osoby nesú zodpovedné spoločnosti.

### § 38 Výhody tretích strán pre dotknuté osoby

Ak dotknutá osoba nemá žiadne priame práva, bude ako beneficiant tretej strany oprávnená uplatňovať nároky voči spoločnostiam, ktoré porušili svoje zmluvné povinnosti, na základe ustanovení týchto Závazných firemných pravidiel ochrany osobných údajov.

### § 39 Miesto výkonu jurisdikcie

Podľa uváženia fyzickej osoby, miesto výkonu jurisdikcie na uplatňovanie nárokov súvisiacich so zodpovednosťou môže byť

- a) príslušné podľa fyzickej osoby, ktorej sa záležitosť týka, alebo
- b) v rámci jurisdikcie člena skupiny v mieste realizácie prenosu, alebo
- c) sídlo firmy v EÚ alebo európskeho člena skupiny s delegovanou zodpovednosťou za ochranu údajov.

### § 40 Mimosúdna arbitráž

- (1) Tretie strany, ktoré sú presvedčené o tom, že následkom skutočného alebo domnelého použitia ich osobných údajov došlo k porušeniu ich individuálneho práva na ochranu osobných údajov sú oprávnené požiadať, aby vo veci rozhodol pracovník spoločnosti, ktorej sa to týka zodpovedný za ochranu osobných údajov. Pracovník zodpovedný za ochranu osobných údajov má právo vyšetriť sťažnosť a poradiť dotknutej osobe ohľadom jej práv v tejto veci. Pracovník zodpovedný za ochranu osobných údajov je povinný držať v tajnosti ostatné osobné údaje sťažovateľa, pokiaľ sťažovateľ nezbaví pracovníka zodpovedného za ochranu osobných údajov tejto povinnosti. Na požiadanie fyzickej osoby, ktorej sa záležitosť týka sa vykoná pokus o dosiahnutie dohody vo veci sťažnosti, ktorého sa zúčastní dotknutá osoba a pracovník zodpovedný za ochranu osobných údajov. Obsahom takejto dohody môže byť tiež odporúčanie kompenzácie za stratu vzniknutú ako dôsledok porušenia práv dotknutej osoby. Ak by bolo takéto odporúčanie schválené na základe vzájomného súhlasu, bude pre spoločnosti, ktorých sa záležitosť týka záväzné.
- (2) Právo predložiť sťažnosť príslušnému dozornému orgánu alebo podať súdnu žalobu zostávajú v platnosti.

## ŠIESTA ČASŤ ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

### § 41 Revízia a úpravy týchto Závazných firemných pravidiel ochrany osobných údajov

- (1) Pracovník Skupiny zodpovedný za ochranu osobných údajov v pravidelných časových intervaloch, avšak minimálne jedenkrát do roka kontroluje, či sú Závazné firemné pravidlá ochrany osobných údajov v súlade s platnou legislatívou a vykonáva potrebné úpravy.
- (2) Všetky podstatné úpravy týchto Závazných firemných pravidiel ochrany osobných údajov, ktoré je potrebné vykonať, napr. úpravy, ktoré majú tieto pravidlá uviesť do súladu s právnymi požiadavkami budú odsúhlasená zo strany dozorného orgánu. Takéto úpravy po príslušnom prechodnom období budú platiť priamo vo všetkých spoločnostiach, ktoré podpísali Závazné firemné pravidlá ochrany osobných údajov.
- (3) Pracovník Skupiny zodpovedný za ochranu osobných údajov informuje o obsahu úpravy všetky spoločnosti, ktoré zaviedli Závazné firemné pravidlá ochrany osobných údajov.
- (4) Pracovníci spoločností zodpovední za ochranu osobných údajov sú povinní každý pre svoju krajinu zistiť, či z úprav týchto Závazných firemných pravidiel ochrany osobných údajov vyplývajú nejaké dôsledky na právnu zhodu v ich krajine alebo či nie sú v rozpore s právnymi ustanoveniami ich krajiny. Pokiaľ záväzné právne dôvody nedovoľujú spoločnosti zrealizovať úpravy, spoločnosť bude o tejto skutočnosti okamžite informovať pracovníka Skupiny zodpovedného za ochranu osobných údajov a príslušný dozorný orgán a, pokiaľ to je potrebné, v danej spoločnosti bude dočasne pozastavená platnosť týchto Závazných firemných pravidiel ochrany osobných údajov.

### § 42 Zoznam kontaktov a spoločností

Pracovník Skupiny zodpovedný za ochranu osobných údajov vypracuje zoznam spoločností, ktoré prijali tieto Závazné firemné pravidlá ochrany osobných údajov a kontaktov na tieto spoločnosti. Tento zoznam bude aktualizovať a na požiadanie informovať dotknuté osoby, ako i orgán na ochranu osobných údajov.

#### § 43 Procesné právo / klauzula o oddeliteľnosti

V prípade sporov sa na tieto Závazné firemné pravidlá ochrany osobných údajov uplatňuje procedurálne právo Spolkovej republiky Nemecko.

Pokiaľ sa niektoré z ustanovení týchto Závazných firemných pravidiel ochrany osobných údajov stanú neplatnými platí, že tieto ustanovenia budú nahradené ustanoveniami, ktoré sa najviac približujú k pôvodným zámerom týchto Závazných firemných pravidiel ochrany osobných údajov a neplatných ustanovení. V prípade pochybností alebo v prípade, že príslušné ustanovenia neexistujú sa na tieto prípady uplatnia pravidlá ochrany údajov platné v Európskej únii.

#### § 44 Zverejňovanie

Spoločnosti sprístupnia informácie o právach dotknutých osôb a klauzulu o výhodách tretích strán pre verejnosť vo vyhovujúcom formáte, napr. ako oznámenie o ochrane údajov na internete. Tieto informácie budú zverejnené okamžite po tom, ako sa tieto Závazné firemné pravidlá ochrany osobných údajov stanú pre spoločnosť záväznými.

## SIEDMA ČASŤ POJMY A DEFINÍCIE

#### Alias

Znamená nahradenie mena a ďalších identifikačných údajov o osobe inými znakmi, aby sa zabránilo identifikovaniu dotknutej osoby, alebo aby identifikácia dotknutej osoby bola v podstatnej miere sťažená.

#### Anonymizácia

Anonymizácia je proces zámery informácií takým spôsobom, aby nebolo možné späť zistiť osobné údaje a iné skutočnosti o určenej alebo identifikovateľnej fyzickej osobe, alebo aby ich nebolo možné späť o takejto osobe zistiť bez vynaloženia mimoriadne veľkého úsilia náročného na čas, náklady i energiu.

#### Automatizované individuálne rozhodnutia

Jedná sa o rozhodnutia, z ktorých vyplývajú právne následky pre dotknutú osobu alebo ktoré majú na ňu výrazný opačný účinok a ktoré sú založené výlučne na automatizovanom spracovávaní údajov za účelom ohodnotenia určitých osobných aspektov dotknutej osoby, ako napr. jej pracovného výkonu, dôveryhodnosti, spoľahlivosti, správania sa, ap.

#### Spoločnosť

Znamená spoločnosť, ktorá je predmetom týchto Závazných firemných pravidiel ochrany osobných údajov. Osobitný zoznam týchto spoločností je uchovávaný na referenčné účely a priebežne aktualizovaný. Tento zoznam je kedykoľvek voľne k dispozícii pre ľubovoľný subjekt.

#### Prevádzkovateľ

Znamená každý subjekt, ktorý spracováva osobné údaje, pričom to nemusí nutne byť právnická osoba.

#### Dotknutá osoba

Znamená každú fyzickú osobu, ktorej osobné údaje sú spracovávané v rámci Skupiny Deutsche Telekom.

#### Skupina Deutsche Telekom

Znamená Deutsche Telekom AG a všetky spoločnosti, v ktorých Deutsche Telekom AG priamo alebo nepriamo vlastní viac ako 50% akcií, alebo ktoré sú plne konsolidované.

#### Holding Skupiny

Holding Skupiny je v súčasnej dobe Deutsche Telekom AG s hlavným sídlom na Friedrich-Ebert-Allee 140, 53113 Bonn, Nemecko.



## Osobné údaje

Jedná sa o všetky informácie, ktoré sa týkajú určenej alebo identifikovateľnej fyzickej osoby (dotknutej osoby); identifikovateľná osoba je niekto, kto môže byť identifikovateľný, priamo alebo nepriamo, najmä prostredníctvom odkazu na identifikačné číslo alebo jeden alebo viacero faktorov, ktorý je špecifický v súvislosti s jeho/jej fyzickou, fyziologickou, psychickou, ekonomickou, kultúrnou alebo spoločenskou identitou.

## Prijemca

Znamená každú fyzickú alebo právnickú osobu, verejný orgán, agentúru, alebo iný subjekt, osobné údaje ktorého sa zverejňujú, bez ohľadu na to, či sa jedná o tretiu stranu alebo nie. V každom prípade však nebudú považované za príjemcov verejné orgány, ktoré môžu dostávať údaje na základe jednorazovej požiadavky.

## Špeciálne kategórie osobných údajov

Jedná sa o údaje odhaľujúce etnické alebo politické názory, náboženskú vieru alebo filozofické zmýšľanie, členstvo v odboroch, alebo údaje týkajúce sa zdravotného stavu alebo pohlavného života.

## Tretia strana

Označuje akúkoľvek osobu alebo prevádzkovateľa mimo povereného subjektu. Tretie strany nezahŕňajú dotknutú osobu, osoby, ani prevádzkovateľov, ktorí sú poverení zhromažďovať, spracovávať alebo používať osobné údaje v Nemecku, v inom členskom štáte Európskej Únie, alebo v inej krajine, ktorá je účastníkom dohody s Európskou ekonomickou oblasťou.

## Použitie

Znamená spracovávanie osobných údajov, najmä ich zhromažďovanie, spracovanie a použitie vrátane prenosu týchto údajov.